[Ja]pan Uses Reverse Method To Gauge Age Of New Born Twins

[TO]KYO.—Perhaps the most common question ask-[ed of t]wins is, "Who is the older?"

[I]n Japan, the second twin born is considered the [old]er because he was mature enough to let the other [one] enter the world first. Being the oldest, he has [the] rights and obligations accorded to his station.

According to a Tokyo University psychologist study[ing] twins, the elder tends, to take his position seriously. He tends to take charge, sometimes to the point [of] being bossy, and he usually takes the initiative.

"The elder brother will volunteer to apologize whe[n they] break a window or will act as the negotiator when [they] want something, to borrow a baseball glove," [sai]d Akira Kawasaki, a teacher-researcher who specializes in twins.

Kawasaki teaches at a school supported by Tokyo University. Its enrollment of 720 students includes 120 sets of twins.

"Our policy is always to have one-third of our student body made up of twins," said Kawasaki. "We divide each set of twins and put them in separate classes so we can study the effects of different surroundings on them.

"When they come here we tell them that they were born at the same time but will die separately and we encourage them to think and act independently."

Kawasaki said the twins are observed by physicians, anthropologists, psychologists, linguists, and other experts during their six-year stay in junior and senior high school.

"When they first come here they tend to be very much alike, but gradually they develop their own personalities," he said.

He said, however, that the separation does not change the basic relationship between twins—the older brother is the older brother for life.

Not too long ago, Japanese considered it bad luck or even shameful to have twins. One explanation might have been economics but another was that it was thought that only animals should have multiple births.

"My own mother had twins, my younger brother

(Continued on Page 8)

OBUNSHA'S Essential Japanese-Eng. DICTIONARY $5.40 Postage Included.

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

Vol. XXXII—No. 93 SATURDAY, DECEMBER 7, 1968 Toronto, Ont

OBUNSHA'S Essential Eng.-Japanese DICTIONARY $5.40 Postage Included.

[H]ayakawa Swings Into Action

SAN FRANCISCO.—Classes resumed under police protection [brie]fly at strife-torn San Francisco State College where the Nisei [of] words, S. I. Hayakawa, has become the man of action as [colle]ge president.

The Vancouver-born semanticist, named acting president, be[cam]e involved in a shouting match with demonstrators before he [got] to his office recently. He lost his tam o'shanter, recovered it, [wa]s shoved, and shoved back.

At the end of the day, Dr. Hayakawa said four persons had [been] arrested and warrants were [bei]ng sought for eight more. He [said] five students had been suspended for their activities—in[clud]ing leaders of the Black [Stud]ent Union as well as the [Thir]d World Liberation Front, [a no]n-Negro militant group.

Dr. Hayakawa said he left exhilarated by the confrontation. [I] was ready for it."

Dr. Hayakawa had announced [classe]s would be held and warned [that] faculty members who did [not] appear at their classes for [five d]ays running would be considered resigned. Students who [stay]ed away would be suspended, [he] said.

[Whe]n he arrived at the cam[pus], Dr. Hayakawa was surrounded [by] demonstrators shouting: ["On s]trike, shut it down." He [climbe]d on to a truck and tried [to pu]t out a public address sys[tem].

[Th]e students shouted him [down]. He ripped out the micro[phone w]ires and began to dis[tribute c]opies of his statements [...] Someone shoved [him and] he shoved back, shout[ing "Don']t you touch me."

[...] the college's 18,000 [students and] faculty mem[bers...] classes quietly [...] picketed build[ings ...] students [...]

[...] Black Stu[dents ...] rally with [...] the campus [...] adminis[tration ...] building

Forty helmeted policemen entered by another door and the invaders retreated outside.

Confronted by the police, the crowd moved to the other side of the commons to listen to more speakers.

George Murray, the Black Panther leader who had urged Negroes to bring guns to campus, mounted the platform and shouted, "This is a struggle to seize power. Hayakawa has no authority to usurp the power of the people."

Mr. Murray's suspension as a part-time teacher of minority students and as a graduate student triggered the strike.

Dr. Hayakawa announced that Mr. Murray was being reassigned to a non-teaching position but that he remained suspended as a student.

Other strike demands were for a large, autonomous Black Studies Department, promoting and firing of certain faculty members, and admission of all non-white applicants, regardless of qualification.

Frisco Sansei Calls Hayakawa An "Uncle Tom"

SAN FRANCISCO. — A [meet]ing of about 50 faculty [...] who have supported the [...] strike was in session when the news that Dr. S. I. Hayakawa had been named acting president was received from Los Angeles.

A roar of laughter greeted [...]

Importance Of Preserving Japanese Language Stressed By B. Of E. Chief

By T. UMEZUKI

TORONTO.—The importance of preserving the Japanese language and culture was stressed by a member of the Toronto Board of Education last Sunday at the Toronto Japanese Language School's 20th Anniversary celebration held at the Japanese Canadian Cultural Centre.

Toronto Board of Education District Supervisor, Mr. W. Quinn explained the policy of the Board of Education and encouraged the preservation of one's own racial cultures and heritages rather than losing their essence and beauty via a melting pot.

"Preserve your culture and share it with pride," he said.

Another speaker during the event was the Consul General of Japan, Mr. R. Ishikawa attending with his wife. He praised the great effort and stride forward made by the Toronto Japanese Language Schools in the past 20 years. Consul General Ishikawa explained the significance of the Japanese language in the progress of the world and the necessity of its knowledge to fully comprehend Japanese culture. He hoped that the parents of the Japanese Language School students and the general public would continue its needed support.

Other messages of appreciation were given during the evening, by Mr. Frank Ohtake, including Mr. S. Sato, President of the Jikai (school maintenance association) and school principal, Mr. A. Nishihama.

Twenty gold medals were given to worthy people who devoted much time and effort to the promotion of Japanese language.

During the second part of the evening, emceed by Mr. Shig Sora, entertainment was presented by the school's children and the attending public. Mr. Sora appealed for the full support of the Nisei, as did the Issei in the past, and the encouragement to their children to participate and propagate the language.

New Richmond-Steveston JC Directory

VANCOUVER, B.C.—The Compass Travel Service and Kami Insurance Agency of Vancouver have compiled a Richmond-Steveston telephone and address directory of Japanese Canadian residents. Over 450 J.C. names are listed.

The directory, over 40 pages in booklet size, has names printed in both Japanese and English. Addresses and phone numbers are in English only.

Fort William Issei Dies In Accident

DRYDEN, Ont. — An Issei man, Mr. Takehiko Miyata, 61, of Fort William was killed in an industrial accident near Dryden on Nov. 11, 1968.

Mr. Miyata had been operating a skidding machine for the Dryden Paper Co. near Dryden, recently when the machine rolled over on him.

Born at Kagoshima, Japan and [...] to Canada [...] 1924 going to British [Columbia ...] employ[ed ...] paper mills on Van[couver Island ...] married Miss Yo[...] [...] British Columbia.

[...] Mr. Miyata [...] this district and has worked in bush operations with the Abitibi Paper Co. and the Marathon Corporation. For the past 17 years he has been with the Dryden Paper Co. as a cutter and skidder operator. He was an adherent of the Wayside United Church and member of the Lakehead Nisei Club and the Lumber and Sawmill Workers Union.

Surviving is his widow at home; two sons, Tommy and Kazumi at home; three daughters, Theresa, (Mrs. G. Takenaka) and Riyeko, both of Toronto and Julie at home; two grandchildren; brothers, Isohachi in Japan; Ninosuke of Vancouver; Takeguma of Toronto and two sisters, Hina and Yao, in Japan.

Y'all Send In Those Articles!

TORONTO. — Stories, articles, photographs, etc. are wanted immediately for The New Canadian's annual Holiday Issue.

Writings on club activities, sports, short stories, profiles, think

Japan Picks Three For World Skating

TOKYO. — The Japan Skating Federation picked three collegians recently for the world figure skating championship to

二月末日迄に申込む

七〇年訪日観光團の参加者

カナダ佛教々團東部教區の一九七〇年訪日観光團の旅客機チャーター料金がきまつた。航空會社への予約及び日本観光日程の作成上来年二月末日までに團体参加申込みをうけたいと同教區側では希望している。詳細は左記に問い合わせられたいと。

Mr. Heishiro Matsuyama,
121 Humewood Drive,
Toronto 10, Phone 651-2487

Mr. Fred Kotani,
353 Lansdowne Ave.,
Toronto 4, Phone 531-2721

Mr. Sumiye Watanabe,
541 Rushton Road,
Toronto 10, Phone 651-4186

カナダ佛教會維持会への寄付、ニッポニアホーム入寮者慰問金等に充てることに役員会で決定した。

壽会が寄付

日語校やホーム等に

壽会が主催した明治百年記念敬賀會に對しては各方面から澤山の寄付金が集まり、壽会では費用を差引いた現金はトロント日本語學

如月ダンス

年末年始に

如月クラブでは来る十四日(土)午後八時から日系會館でクリスマス・ダンス会を行う。會費一弗五十仙。プレゼント交換があり、ごちそうも用意されている。なお新年ダンス会は一月四日(土)夜八時から会館でセガンボ五人組バンドで催される。チケツは各自二弗五十仙、役員から求められたいと。

十四日夜に上映

ト市佛教會では来る十四日(土)夜八時から総天然色『親鸞』の第二巻を上映する。一般の来場を歓迎。コレクションのみで公開。主演は中村錦之助。

芝電支店長

後任に龜山氏

芝電アメリカ会社トロント事務所長の島田氏が今月中旬東京本社に榮轉、後任には輸出部に多年經験ありトロント事務所との連絡に當つた龜山尚司氏(かめやま・ひさし)が着任、また技師神田穣氏も加わり、人員を強化している。

ス町敬老会

七十名招かる

【スラブストン】當地佛教壯・青年、婦人会合同主催の敬老会は十二月一日(日)午後四時より佛教會館に於て開催。明治生れの男女七十才以上の高齢者七十名が招待され、男女最高齢者久保田猪之助氏(八九才)、林ヤスさん(八八才)以下八十才以上男女六名、以下七十才が加わつた。

席上會長、各代表祝辞、高齢者の謝辞あり、高齢者一同附物を頂き最高齢者に記念品が贈られた。第二式では男女壯青年者の高齢祝歌、流行歌、高齢者の懐舊談、小學校思い出、昔の軍歌で一同にぎやかに樂しんで敬老會は七時閉会した。

●小林知明氏作成のボーリングの手習帳はカビインク實費一弗とあつたのは二弗の誤り、一冊二弗六十仙の實費でわけている。

人事消息

■婚約

▲トロントの村田嘉之氏夫妻の息幸雄氏と林八次郎氏夫妻息アイリン・勝美さんは十一月三十日林氏宅において婚約披露した。

■死亡

▲モ市郊外ラシンの水原ショウ氏(五二)は十一月二十九日心臓マヒで急死、十二月三日同地セント・ポール教會で葬儀を營み、リドウ墓地に埋葬した。

喪中につき年末年始の禮を欠きます

兵頭敏
2 Lydia Street,
Hamilton 26, Ont.
Tel. LI 5-5796

西村喜平次
19 Else Street,
St. Catharines, Ont.

小西志津子
24 Grenadier Drive,
Hamilton 56, Ont.
Tel. 389-2862

大垣まき
家族一同
Mrs. A. Ogaki,
72 Chatham Ave.,
Toronto 6, Ont.

白石ムラ
家族一同
65 Walnut Street South,
Hamilton 20, Ont.
Tel. 529-7900

竹田つねよ
家族一同
46 Hollyhedge Drive,
Scarborough, Ont.

忌中につき年末年始の禮を欠きます

本常虎蔵
家族一同
Mr. T. Mototsune,
942 Brothman Ave.,
Burlington, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます

阿部八千代
同 喜代一
吉国百合枝
(モントリオール)
福本ナンシ・綾乃
及川メリー・ミナト
85 Murray Street East,
Hamilton 21, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます

宮崎治郎兵衛
同 英治夫妻
同 政實夫妻
村岡敏明夫妻
高橋秀夫夫妻
吉田正登夫妻
8 Electro Road,
Scarborough, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます

川尻岩一
りう
646 Runnymede Road,
Toronto 9, Ont.

いますぐ訪日旅行! 旅費はあとから分割払い!

便利な日航ペイ・レイター・プランをご利用ください

なつかしい生まれ故郷へひさしぶりに帰ってみたい…日本のすばらしい発展ぶりをこの目でたしかめたい…でもなかなか旅費が……とお考えの方、日本航空のペイ・レイター・プランをご利用ください。最低10%の頭金をお支払いになるだけで、すぐご出発になれます。残金は、あとから月払い。訪日旅行がとても手がるになりました。春の訪日観光旅行にさっそくご利用になりませんか。

御質問やお申込みなどくわしいことは日系旅行代理店、またはもよりの日本航空支店、営業所にお問い合わせください。

THE NEW DATSUNS

more models, more features, and more than ever more-for-your-money

One thing we believe you should have, is a choice. No other line of imports can match Datsun for a better mix of models — from low priced economy cars to high-performance sports cars; a rugged truck to an even tougher 4-wheel drive. There's a Datsun for everyone (and a $1,000,000 parts stock to back it up), but the trick is knowing which one's for you. Take your pick...

(a) Datsun 1000 Two deluxe models. A 2-door and 4-door to set you free! And practically all they need to run on is your love. Datsun 1000s have peppy 62 HP engines and can wind up to 84 MPH on the road while giving 35-40 miles to the gallon. They seat four in comfort, have reclining bucket seats, 4-on-the-floor and are great fun to drive. **from $1845**

(b) Datsun 1600 New 2-door or deluxe 4-door sedan or wagon — all with the high-performance 96 HP overhead cam engines good for 100 MPH and 30-35 miles per gallon.

The sedans have all-independent suspension like expensive European cars. The wagon has a fold-away back seat making way for a 55 cu. ft. loading bay.

They have "windows up" ventilation, 4-on-the floor or automatic and safety features like: impact-absorbing body construction, collapsible steering columns, headrests, disc brakes, heavy padding on dash and interior fittings. It's all there. And it's all standard equipment. Datsun 1600 is probably the safest economy car you can own. **from $2145**

(c) Datsun 1600 & 2000 Sports They go like ZAP! The 1600 sports with twin carbs and 96 HP OHV engine is easy to drive in town and out, smooth, comfortable, and has a high of over 100 MPH. It's fun and friendly. The 2000 is something else! It's mean. You get 135 snorting horses from an overhead cam mill and it goes one better with 5-on-the-floor.

Both cars have safe disc brakes, collapsible steering columns and all the extras as standard equipment. Even a radio. **from $3345**

(d) Datsun Pickup This handy sized pickup outsells all other imported trucks combined in North America because it gives you more-for-your-money. It can cut operating costs by up to 50%.

The spunky, OHV engine can move you along at 70 MPH all day and delivers 30-35 MPG.

And Datsun proves you don't have to be big to be tough. It can haul a ton and no sweat. On weekends take along a 4-berth camper on back. **from $2135**

(e) Patrol 4-wheel drive It's a real rock-climbing, stream-fording machine with a 145 HP 6-cylinder engine to bull its way anywhere. You get 2 or 4-wheel drive in any gear, PTO, and the toughest all-steel body you ever saw. Hardtop or canopy models available. **from $3573**

Datsuns are backed by more than 150 dealers coast-to-coast in Canada and over 700 in North America.

DATSUN

Test drive the more-for-your-money Datsun of your choice

ALL PRICES SUGGESTED RETAIL P.O.E. VANCOUVER, TORONTO, MONTREAL

警官隊が追拂う
マギル大學の佛系學生籠城組

【モントリオール】對基動 警官隊は四日午前、マギル大學校ノ建物内に籠城した佛系カナダ國民主義者の一團を解散させ、マギル大學の佛系と英系學生の正面衝突を回避させた。

ケ州内のハイ・スクールから英語を全廃させることを主張する佛系國民主義者の十一名はマギル大學校内の一建物を占領し、障壁をつくって警官隊の侵入を防止したが、三十數名の警官隊によって遂に追つ拂われた。そのさわぎで數名の大學生が軽傷をうけた。

佛系グループのリーダーは"我々は二万人の共鳴者があるわけではないが、州職事堂を占領するだけの勢力を持っている"と豪語した。ケ州のバートランド首相はケベックの兩親は子供に英語又は佛語の教育をうけさせる自由を保障する法案を近日中に上提することになっている。

桑港大學は平常戻らず

【桑港】平常に歸りつつあるサンフランシスコ州立大學では四日、約一千人のスト・デモが校内で行われ、警官隊約五百人が待ちうけて校外に追い出した。早川代理學長は擴聲器からデモ隊に警告、退散しなければ警官隊に呼びかけるばかりだと述べた。一方デモ隊は街道からまた明日くるぞと叫んで退散した。

日本のネズミ 特急を止める

【東京】ネズミが東海道新幹線の送電線をかじり取ったため四日二時間にわたって五列車が立往生した。切斷されたワイヤは、超特急運轉者のパネルに赤信號で示した。

傑作「お吟さま」を上映
日系會館で十五日晝夜二回

ト市日系会館映畫鑑賞会の総カラー「お吟さま」(監督田中絹代)が来る十五日(日)午後三時と八時に上映される。茶道の名匠千利久の娘お吟の悲戀を描いた今東光の直木賞作品を田中絹代がはじめて時代劇として監督、映畫化したもの。なお同時に國際觀光振興会トロント事務所提供のカラー観光映畫「日本の四季」も上映。

會員外には試会日券として前賣二弗でみせるし、二時から二時五十分までドンミルス街角から車のサービスもある。

元日から釣り鑑札制
オ州で男子十九才以上に必要

オ州内での魚釣りは来年一月一日からライセンス制となり、男子十九才以上は年三弗のライセンスを所持することが必要となっている。婦女子と幼児は除外されて従前通り無料である。

オ州非居住者の釣りライセンスは六弗五十仙のが八弗五十仙と値上りし、三日間釣り料金は四弗となる。

釣人に朗報の一つは州立公園、アルゴンクインやクオチコ公園内の釣り料金三弗二十五仙が廃止されることである。

なお湖上の穴釣り(アイス・フィッシング)が盛んになっているので、ライセンスは年内には發給することになっている。

着水日航機の引揚費廿五万弗

【桑港】カヨテ・ポイントに不時着水した日航ディシー八型ジェット旅客機志賀號は先週サンフランシスコ國際空港にバージでおくられ、五日目にようやく翼を休めた。この五日間に引揚げ作業のため支拂わねばならぬ費用はざっと二十五万弗と見積もられており、これからまだどの程度の修理費がかかるかは一寸見當がつかないらしい。「志賀號」がもし外見通りに、どこも破損してないとすれば、ユナイテッド航空のハンガーに格納されて改装される。

ノーベル受賞に川端氏が出發

【東京時事通信】ノーベル文學賞に選ばれた川端康成氏は十日ストックホルムで行われる受賞式に出席するため三日午後發の日航機で羽田を出發した。四日午前コペンハーゲンに着き、同市で二泊、六日ストックホルム入りたし。

なお川端氏はストックホルムでの公式日程を終えたのち、欧州各地を回り来年一月十日ごろ歸國の予定。

御禮

母ヨネ事昨年から永らくカムループス病院で療養中の處カムループスにも子供があり、晩市にも子供がありますから去る十月中旬晩市マウント・セント・ジョセフ病院に入院療養して居ります。カムループスの皆様にお世話になりました上にながらく療養中お忙しいにも拘らずたびたびお尋ね下され御見舞品を頂きました御懇情誠に有難く母のみならず私達一同厚く御禮申上ます。実は母退院早々お禮状差出さねばなりませんがあれこれと遅れ其の意を得ず済みません。尚母も老体であり療養中万事注意致して居ります。右略儀ながら紙上にて幾重にも厚く御禮申上げます。

晩市にて
兒 狩谷米一
兄弟姉妹 同

求

トロント日本語學校教師を求む。左記へ申込まれたし。
齋藤ケン 電話 四六一—五三一八

貸室

(三室)絶好の環境と見晴し。獨身者向き、自炊可能。電話四六六—八一四一

水無月句會例會
(十二月は休み)

◎一九六九年
△日時 一月二十六日 午後四時
△句題 "寒燈" "冬ノ燈"
△選者 沖廣南原
△締切り 一月十五日嚴守
△出句 二句以内
△場所 ト市佛教會階下
△投句所 左紀北村氏宅
Mrs. M. Kitamura, 146 Doncaster Ave., Willowdale, Ont. Phone 889-8289

夫ショー儀(五十一才)十一月二十九日心臓マヒで突然永眠しました事を知遇ぃ皆様にお知らせ申上げます。追って十二月二日ラシンのセントポール教会で葬儀を營み、リドウ墓地に埋葬致しました。就きましては多くの皆様から深き御同情を賜りまして誠に有難く厚く御禮申上げます

水原アキ
長男 ジョセフ
次男 エドワード
親族 一同

夫 喜三郎(五十九才)

儀去る十五日夜心臓マヒにて急死いたしました事を生前辱知の皆様に御知らせ申上ます。追て十一月二十日午後六時半よりニューデンバー協和会ホールに於て奥田開教使、濟野、森兩補教上により告別式執行の節は遠近の皆様御多用中にも拘らず御会葬下され、その上弔電供花並に御香料を賜り御厚情誠に有難く遺族一同厚く御禮申上げます

喪主 大野エミ
長男 アラン
次男 バーナ
長女 リリアン
三男 ジョン
次女 ゲール
親族 一同
友人 一同
ニューデンバー協和会
佛教會
同婦人會

夫 茂三郎(七十六才廣島縣因島田熊町)

儀九月中旬頃より健康勝れずクイン・エリザベス病院に入院、家族の者の至せりつくせりの看護も醫師の手當も効なく十一月二十一日午後三時十五分眠るが如く往生いたしました事を生前辱知の皆様にお知らせ致します。追而十一月二十三日午後八時マニトバ佛教會に於て西村開教使御夫妻導師の下に通夜並に告別式を營み、二十五日午前十一時バディオ葬儀社で最後のお別れを致しパインビュー火葬場で火葬にいたしました際は御多忙中にも拘らず多數の皆様が御會葬下され身に余る供花、香典、弔辞、弔電を賜わり、遺族一同深謝致して居ります故人入院中の御配慮と生前の御交誼に對する御禮とを併せて茲に略儀乍ら紙上を借りて御厚志の程誠に有難く厚く御禮申上げます。

喪主 岡野タネ
長男 岡野一夫
三男 悟
妻 愛子
長女 三谷春子
女婿 濱田久夫
妻 田鶴子
在日義姉 村上フサエ
同弟 村上春吉
同妹 岡野キクノ
同義妹 村上ツルノ
伯父 村上淺松
義伯母 村上アサエ
在日甥・姪 一同
イトコ 村上カオル
イトコ 村上清
孫 一同
親族一同
友人代表 古賀四郎
佛教会 婦人會
法友会 市民協會

移轉

私こと十二月より左記に移りました
岡野タネ夫人

知性派の雑誌

文藝春秋 〇現代 〇中央公論
世界 〇小説現代 〇オール讀物
評論 〇新潮 〇小説新潮 〇婦人公論
〇婦人の友 〇文學界
△週刊雑誌―〇アサヒジャーナル 〇朝日
毎日 〇新潮 〇文春 〇現代 〇サンケイ
◉その他―娯楽 婦人 映畫 スポーツ 宗教等どんな雑誌でも御取次ぎの便を計ります
◉雑誌価段表は御申込み次第に送付致します

航空船切符代行 小切手為替發給
龜岡書籍貿易商會
KAMEOKA BOOK TRADING CO.
113 McCaul Street, Toronto 2B, Ont.

滋養豊富
◉納豆
手軽に出來て便利な
◉ラーメン各種
◉トロロ芋(長芋)
御正月御馳走の御注文は一早目に一
なんでも揃う當店で御願い致します
ダンダスユニオン店
電話 四一一—七六九二
新 四一一—三六六三
DUNDAS-UNION STORE (EM. 4-7692)
173 Dundas St. West, Toronto

十二月中の營業時間お知らせ

△十二月中は月曜日から金曜日まで毎夜九時まであけておきます。
△土曜日は午後六時まで
クリスマス、お正月用品はなんでも揃う當店へ
STORE HOURS DURING DECEMBER
MON. — FRIDAY UNTIL 9 P.M.
古屋貿易會社
FURUTA TRADING COMPANY
460 DUNDAS ST. W. TORONTO 2B, ONT.

花と果實

石坂洋次郎

田川光子の記 （一八）

父は私の店の会計帳簿にザッと目を通してから言った。

『お前 たいへんなことだぞ。大の男が逆立ちしてもお前の年齢、こんな稼ぎをあげられあしない。しかし、若い女で金をたくさん稼ぐということは、いろんな面倒も伴うぞ』

『いいわ。私、お金がよけい入ってた方がいいから面倒の方は何とか処理していくわ』

『第一の面倒は結婚の相手を選ぶことだ。お前の収入をアテにする男では、お前の気に入るはずがないし、だからと言って、少し骨っぽい男だと、お前の収入にシャッポを脱ぐようで、結婚する気にならないだろうな』

『お父さん、男と女の関係って、そんな初歩の算術みたいなものではないと思うわ。底の気持さえ触れ合っていれば、私の収入で女遊びをする夫でもいいし、反対に、大切なほんの一部分の気持の触れ合いさえあれば、私の行動には目をつぶっていてくれる夫――。そんな夫婦関係だって構わないと思うのよ。……』

『光子。その私がいい手本だ。人間というものは金があり余ると生活をだめにする場合の方が多い。お前はそうでないように望みたいな』

『私は、お父さんのように異性相手の道楽をするのは嫌いです。道楽って、だらけた余裕のある行為でしょう。私はそんな生ぬるいことは性に合いません。私は私の収入を私らしく暮していくことに役立てたいと思っていますわ』

『いいだろう。正直いうと私にはお前のその（私らしく）というのが、正体不明で、なんとなく恐いような気がするな。私の中には、そんなものはない筈だし、その気持は、私にさんざんな目におわされていたお母さんから受けついだものらしいな……』

喪中につき年末年始の禮を欠きます

ロンドン 辻本正夫 和恵子
トロント 辻本 譲 カイル
同 辻本英三 八重子
同 辻本西郎 信子
同 堀 哲夫 文子
レジャイナ 佐野ケン 房子
ウイニペグ 辻本晶子

喪中につき年末年始の禮を欠きます

新 エダ 家族一同
12 Elkpark Ave. Scarborough, Ont.

雨森光雄 家族一同
120 Wilshire Ave. Toronto 9, Ont.

千葉松子
501 Eastern Ave. Toronto 8, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます

加茂傳藏 きく
352 Downsview Ave., Downsview, Ont. Tel. 241-0670

辻穂信 末子
2815 Bathurst St. Toronto 19, Ont.

長木ノシ 家族一同
43 Crandon Cres. Scarborough, Ont.

三浦もよ
濱出 勤
濱田みちよ
24 Hare Ave. Scarborough, Ont.

高田賢輔 ミスヨ
487 Sumach St. Toronto 8, Ont.

山崎すの
873 Chaplin Cres. Toronto 7, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます

市居傳松 マサ
28 Hiawatha Road, Toronto 8, Ont.

中尾ハル
18 Northleigh Drive Scarborough, Ont.

森下総吉 ナヲ
25 Warner Ave., Toronto 16, Ont.

上出梅吉 家族一同
90 Glenworth Road, Willowdale, Ont.

山下糸恵 政務恵
11 Leroy Ave. Toronto 6, Ont.

伊藤傳次 光男 好男 家族一同 トロント市

石井しげの 正男 次郎 文男
3104-A Dundas Street West, Toronto 9, Ont.

青木隆夫 妻 マイコル
R. R. No. 5, Merlin, Ont.

矢島繁雄 朝枝 〃 同
Toronto, Ont.

山崎庄太郎 家族一同
30 Foxley St. Toronto 3, Ont.

寄付感謝（一）

去る十一月三日本會主催で明治百年記念祝賀會を催しました際に左記の方々及び團体商店等から多額の御祝儀を頂き誠に有難く紙上を以て厚く御禮申上げます。（敬稱略）

六八年十一月三十日 トロント詩會

△三十弗＝田戸時
△二十五弗＝津村清太郎
△二十弗＝塩見正義
△十五弗＝角利一
△十弗宛＝米山力藏 馬
渕貞次郎 池田照子 磯崎
豊三 野田伴郎 高崎高春
窪田才之助 中村登市 高
田賢輔 廣田喜一郎 高橋
時右衛門 古本フサヨ 井
上春美 眞次勇平 熊本岡
次郎 森下傳藏 岩崎興理
喜 清水吉次 加茂傳藏 高
木喜十郎 春原順一 三尾
留吉 坂本万藏
△六弗＝高芝 曠
△五弗宛＝内丸ヨシ 梅
野鯛 堀すみ 足立正人 森
戸貞一 小早川明子 小林
シゲノ 松岡常七 川尻岩
一 藤本総三 佐藤定 井
ロヤス 大八木忠吉 千葉
松子 井頭アキ子 安齋美
代子 西村チヨ 宮本宇太
郎 小田保登 上杉壽
桝田春江 平松豊吉 早川
きく 宮崎新造夫人 箱田
エキ 松居新藏 長野キヨ
ノ 松尾千代次 三浦宗兵
衛 森下彌作 西村しげ 小
田君江 及川仲 手島佐四
郎 山田松次郎 友次亀久
野 寺川唯治 志賀光藏
河口イツノ 松淵時太郎

實話 好評の日系カナダ人物語（英文）『橋の夢みに』一部五弗（郵税とも）

ニューカナデアン

リターデックス

科學の進歩により、人類の最大問題の解決が見出されました。リターデックスはカナダ國内の薬店で求められます。價格は四弗。（早漏を防ぎ精力増進のクリーム）

RETARDEX

住宅賣買

晝夜を問わず、住宅賣買について喜んでご相談に應じます。お電話して下さい。

堀ケン

Phone AM. 1-5194

保險一切

火災、盗難、病傷、住宅、自動車保險のご相談に應じます。

木下 律

トロント市
電話＝ＰＬ九－二六三二
＝ＰＬ五－七三一七

辯護士 鬼塚敏三

事務所 ト市西リッチモンド街一二一番地
電話三六三－五〇〇二
自宅六九一－三三八八
▲一切の法律事務におうじますから御相談下さい。

メル家屋賣買

ト市オコナードライブ 一五二七番地
電話七五七－五一八四
社長 岩井トツシ
住宅電話 七五七－七五七八

海外旅行 国内旅行

K. IWATA TRAVEL SERVICE

旅行の事ならすべてお任せ下さい!!

●航空船舶によるビジネス 観光 訪問 呼寄せ その他一切の手續きを親切迅速に致します。
●一〇%のダウンペイメントのみで今すぐ旅行に出発出來る航空運賃月賦拂いもお取扱いいたします。

國際航空船舶連盟公認

岩田旅行案内社

481 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C. Tel. 254-5101
（本社） 岩田鉄一
113 McCaul St., Toronto 2-B, Ont. Tel. 368-9934
（支社） 亀岡徳衛

Frank G. Yada

Crown Life Insurance Co

1550 West Georgia St
Vancouver, B.C

家庭の幸福を守る
生命保險つき貯蓄法
クラウン生命を
お選び下さい

矢田源一郎

ト市内ジョージア街一五五〇
電話 三二五－二五二八 六八二 六五一一

おいしい中華料理

△日系人の各種大小宴會、結婚、婚約披露宴の御用命に應じますし、食事の出前も致します。
△サービスは丁寧で迅速、料理は一流コックのもの。是非お立寄り下さい。
△日本酒もサーヴいたします。

廣州チャプスイ・ターバン

KWONGCHOW CHOP SUEY TAVERN
126 Elizabeth St., Toronto, Ont.
Phone EM. 3-8... – EM. 3-...

W. K. GARDENS

127 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
Phone MU. 1-6643—6455

CATERING TO
Wedding, Club Banquets
Private Dining Rooms

皆様おなじみの

中華料理店

豪華な設備と一流のサーヴィスは常に皆様の御好評を頂いております。
●結婚披露宴その他パーティ等の御用命を御待ち致しております
ダブリュ・ケー・ガーデンス
（本 館）
電話エムユー一－六六二四

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.,
Toronto 2B, Ont.
Phone EM. 4-5323

毎週水・土二回発行
購読料金　半年四弗（前払）　一年七弗（前払）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

侵入ベトコンが相當兵力を減退
ハリマン代表が記者團に語る

【ワシントン】パリ和平交渉の米側首席代表ハリマン特使は今週、北ベトナムは南ベトナムの北方地域から〝相當数〟の兵力撤退を行つていると發表、とくに南北ベトナムの非武装地帯からの撤兵が顕著であるとしている。

ハリマン特使はパリ交渉の成行きについてジョンソン大統領に報告後記者團会見を行い、北ベトナム側が南ベトナムから速かに完全撤兵し、南ベトナム都市の砲撃を中止するよう希望すると述べた。

ハリマン特使はジョンソン大統領が退いて一月二十日にニクソン氏が大統領に就任するころには、北ベトナムは米國の北爆停止の條件を全く守ることになるよう望んでいるとしているが、それは南ベトナム代表が加わるパリ和平交渉の政治的問題に左右されることは考えられるといつている。

ク州政廳を
學生群が乱暴

【クベック】當市の公立校生徒をまじえた約三千人の學生は五日、クベック州政廳前に集まりバートランド首相が議會に提出する〝英佛兩語の自由選擇〟の法案に反對デモを行い、雪弾丸を窓に投げつけて窓ガラス數枚をこわし、氣勢をあげた。

このさわぎでク州の與野黨とも〝スチューデント・パワー〟に強く對抗すべきだと強硬なる態度をとり、言語の自由という基本的自由をあくまで守り抜くべきだと學生デモにきわめて批判的である。

駐米ソ大使
一月に歸國

【東京時事通信】保利官房長官は四日の記者会見で下田駐米大使、中川駐ソ大使が来年一月早々一時歸國して政府首脳と打ち合わせることを明らかにした。

これは今回の内閣改造で愛知氏が新外相に就任したのを機会に、同外相および保利官房長官ら政府首脳と沖縄返還、北方領土問題について具体的な打ち合わせを行なうためのもの。

日系米人をごまかして
私製勲章で一万弗稼ぐ

【東京時事通信】明治百年にからむ〝くん章ブーム〟に乗じて在米日系人から私製勲章と引き替えに寄付金を募集している〝叙勲屋〟グループがいることがこのほど外務省の調べでわかつた。

調べによると このグループは北海道生れ、住所不定、長野繁信（三八）ら數人で、サギ事件で執行ゆう予中をかくして渡米、元皇族を總裁とする非公認團体〝日本国際 親善團体 協議会〟を設立し、サンフラン[illegible]などの各地で邦人一世、二世約四十人から約一万弗を集めている。

外務省は今週警視廳と協議、四日長野らを旅券法違反で告發したが、警視廳も四日から同法違反とは別にサギ罪が成立するかどうか捜査を開始、强制送還で歸国しだい長野らを逮捕する方針を決めた。

外交目的 完全な獨立へ
＝愛知新外相が職員に訓示＝

【東京時事通信】愛知外相は今週 外務省講堂に職員を集め、今後の外交の基本方針について次のように訓示した。

（一）當面の外交問題は日本の獨立の完成である。戰爭で失つた国有領土の回復を達成しないうちは真の獨立とはいえない。そのため沖縄返還問題の解決に全力をあげねばならない。

（二）ベトナムに和平のきざしがみえてきたが、日本は平和への戰いには積極的に参加し、ポスト・ベトナムの建設復興に努力する。またアジアの多くの国はやつと近代化の途についたばかりで、いわゆる南北問題など大きな問題をかかえている。そのため日本はアジア全体とともに二十一世紀を切り開く氣迫を持つべきである。

公益害のストを
獨立委員會に强制解決させる

【オタワ】勞使關係を調査する獨立委員会がオタワ政府により任命され、公益に反するストライキ・罷業させることになつている。公衆利益に關係するストライキはこの新委員會を通じて解決の途を見出し、場合によつては强制妥協を行わさせるというもの。

この委員会は〝公益論議委員會〟と呼ばれ、勞使双方の話し合いで解決がつかない場合にのみ同委員会が一役を買つて出る。もしストになつてそれが公衆の利益に反する場合は同委員會の權限で强制停戰を行い、妥協案を双方に受諾させる。これに應じないときは議會を通じて强制解決を行わすことになる。委員会は来春早々設立の予定。

年產百万台
トヨタが突破

【名古屋時事通信】トヨタ自動車は三日元町工場で年產百万台達成ライン・オフ式を行なつた。年產百万台は日本業界初めてで、世界で六番目。同社今年の生產目標は當初一〇五万台だつたが、國內販賣の好調と輸出の大幅な伸びから、一｜十月の生產るい計は八十八万四千九百十五台を達成、十一月も十一万台を突破しているので年間百十万台近くが見込まれている。

マニング氏
政界から引退

【エドモントン】過去二十五年間、カナダ政治史上の新記録である在任二十五年のアルバータ州首相マニング氏は四日行われた同首相さよなら會議でお別れのあ[illegible]〇才のマニング首相は新時代に即應する新人が首相のイスにつくべきだと政界から引退することになつた。黨主選擧は六[illegible]行われた。

アルバータ州は社会信用党の發祥地で、同黨初代首相エーバーハート氏が死んでからマニング氏がずつと今日まで政府を牛耳つてきており、ア州石油開發からの利益を納税者に分配するという社信黨獨特の政策を推進してきた人である。

日加合辨 ソーミル設立

【東京時事通信】伊藤忠商事は五日 大蔵省に對してカナダ企業との合弁による製材会社の設立認可を申請した。同社はその認可を待つて、来年三月からバンクーバー島で製材工場建設に着手する。製品は建設用で全量日本向けに輸出することになつている。

カナダの提携先はカナディアン・パシフィック・レールウェー系の木材業者パシフィック・ロッギング社で、伊藤忠は同社と合弁でバンクーバー島のナナイモ市に新会社「レバ・ランバー」（拂い込み資本金九、二五〇万ドル、出資比率、伊藤忠八〇%、パ社二〇%）を設立。来年十月完成をメドに八万一千平方メートルの用地に製材工場を建設する。建設資金約一八五万ドル。

ク州の與野黨勢力は
補欠選で依然變らず

【モントリオール】クベック州の微妙な政治的バランスは四日行われた二選擧區の補欠選擧の結果依然としてそのままの状態となつた。フランス語系の多い選擧區では現教育大臣ジャン・ギー・カーデナル氏が楽勝し、英語系が多い地區では英系辯護士で自由黨のウイリアム・テフトレー氏が當選した。

もしこの補欠選擧が與黨政府側の敗戰となる場合、ユニオン・ナショナル黨の優勢はわづか一議席となり議會運行は困難視されていたもの。今回の選擧で結局政府側は三議席の優勢となるが、長期病氣欠席者が二議員もあり、無所屬三議員のうち二名は野黨側に組するので、與野黨勢力は僅一票の差である。

正月歸省に
徹夜の行列

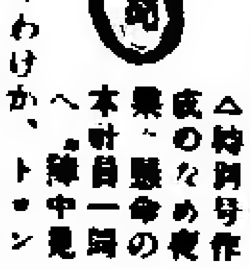
【東京】一日 上野驛 東京驛などで歸省客用の寝臺券が一斉に賣出された。東鐵管内で用意されたのは、二十九日夜から元日までの[illegible]氣のする夜行列車は一、二時間のうちに賣切れた。上野驛には毛布、寝袋を持つた五十人ほどの徹夜組も現れて、朝八時には千五百人が構内を埋めた。〝なぜでもひかれては……〟と十時發賣の予定を八時二十分に繰りあげるサービスぶり。

ナハ市長に
革新候補當選

【ナハ時事特電】ナハ市長選擧は一日投票の結果、市政革新共闘会議推せんの平良良松（たいら・りょうしょう）候補（社大黨公認）が過去七年間續いた保守施政の壁を破つて當選した。これにより琉球政府主席とともに沖縄政界の中枢を革新陣營が獨占した。

ニコヨン町長
中村氏三選

【近江八幡】〝ニコヨン町長〟で知られる滋賀縣神崎郡能登川町長選擧は一日投票が行われ、即日開票の結果、中村英武現町長（五七）が四千八百四十九票を獲得し、三選阻止を叫んで立候補した元町議片山三蔵氏（五八）に三千五百余票の差をつけて三選された。



△特別号作成のため夜業、懸命の本社員一同へ〝陣中見舞〟というわけか、トロントのジエトロから、いま着いたばかりの日本ミカン箱の寄贈をうけた。味は甘いし　日本の香りがしている。經澤所長さんの厚意はありがたい。年末と日本ミカンはカナダではつきものとなつている。

Dates And Doings

Japanese Hockey League New Year's Dance

TORONTO. — Hear Ye! Hear Ye! The Canadian Japanese Hockey League is holding its annual New Year's Day Dance festivities.

The Place: The Japanese Canadian Cultural Centre. The Date: January 1, 1969. The Time: 8:00 p.m. The Price: $1.50 per person. There will be a live band and Door Prizes will be given to lucky ones. Refreshments will be served so come on out.

Tickets are available from the hockey players or by [illegible] Harold Baba, 10 Brookmount Rd. Toronto 8, Ontario, [illegible] — or Glen Katsuyama, 53 Anewan Dr., Toronto 16, Ontario.

* * *

JETRO Present Film "Adventures of Toppy" For TV

MONTREAL. A half-hour children's program filmed in Japan will be presented on television in Montreal and Ottawa by JETRO.

This entitled color film "The Adventures of Toppy", is a [illegible] children's Christmas show about Toppy, a toy puppy, who [illegible] all kinds of adventures in Santa Claus Land.

In Montreal, the film will be shown on station CFCF-TV, channel 12, on Sunday, December 8 at 4:30 p.m. and in Ottawa on station CJOH-TV, channel 13, on Saturday, December 14 at [illegible].

The film is also being shown continuously at the C.N.E. [illegible] Fairyland in Toronto, until December 2[illegible]. — JETRO

* * *

Christmas Cheer Comes Early To Nipponia Home

By T. UMEZUKI

BEAMSVILLE, Ont.—Christmas cheer came early to the Nipponia Home for aged Japanese Canadians this year when the Toronto JCCA Annual Christmas Visit took place on December 1st. [illegible] to this year's festivities was the Japanese Immigrants [illegible] Committee's singing group.

Senior citizens of the home were comforted by warm greetings [illegible] by the Chairman of the JILC, Mr. Hiroshi Katayama [illegible] sang many Japanese folk favorites accompanying himself [illegible] accordion.

The Toronto JCCA presented an old-time silent film with [illegible] Laurel and Hardy. This film created much hilarity and excitement. A delicious Japanese meal was prepared and served by the Toronto JCCA and enjoyed by all the senior citizens.

* * *

"Love Under The Crucifix" Centre Film Dec. 15th

TORONTO.—On Sunday, December 15 at 3:00 and 8:00 p.m., the Japanese Canadian Cultural Centre Film Society will present [illegible] outstanding Japanese motion picture entitled "Oghin Sama" "Love Under The Crucifix" (Shochiku Film and in full color).

The film stars: Ineko Arima as Ghin, Tatsuya Nakadai as The [illegible] Warlord, Ganjiro Nakamura as Sen No Rikyu, [illegible] as Hideyoshi Toyotomi.

It's based on the prize-winning historical novel by Kon Toko [illegible] of a beautiful but tragic love affair of Ghin, who [illegible] for a Christian warlord throughout her life. What [illegible] the story memorable is that Ghin is the daughter of Rikyu [illegible] master of a tea cult in the 16th Century Japan, in the service [illegible] powerful warlord Hideyoshi Toyotomi. There are [illegible] tea ceremony scenes and references to the [illegible]

Japan's [illegible] actress Kinuyo Tanaka directs this [illegible] the wonderful cultural atmosphere of the [illegible]. The film is photographed in color by one of Japan's [illegible] Yoshio Miyajima.

[illegible] (in color) — will also be shown through [illegible] of the Japan National Tourist Organization [illegible]

A Special [illegible] Trial Membership Offer will be [illegible] per person, $2.50 at the door. — J.C.C. Centre

Personal Notes

Obituaries

MIYATA

FORT WILLIAM, Ont. — On November 11th, 1968, Mr. Takeiko Miyata, aged 61, was killed in an industrial accident near Dryden, Ont.

He is survived by his wife Ye[illegible], two sons, Tommy and Kam[illegible], three daughters, Theresa (Mrs. G. Takenaka) and R[illegible] both of Toronto and Julie; two grandchildren; three brothers Isesaku of Kagoshima, Japan, Nirosuke of Vancouver, Takeguma of Toronto and two sisters Hisa and Yae in Japan.

Funeral services in Fort William were held on November 14th with Rev. K. Myers and Rev. A. Minor officiating. A brief service by Rev. Gordon Imai preceded the cremation in Toronto, on November 16th.

Engagements

TORONTO. — Mr. and Mrs. Kashijiro Hayashi of Toronto announced the engagement of their daughter, Irene Katsue, to Mr. Yukio Murata, son of Mr. and Mrs. Yoshiyuki Murata, on November 30th, 1968. Official announcement took place at the Hayashi home.

CARD OF THANKS

We wish to thank our friends and relatives for their kindness, sympathy, floral tributes and many cards received by us during the loss of a loving husband, father and grandfather.

Mrs. G. Hirowatari
and family
760 Windsor Avenue,
Kamloops North, B.C.

CARD OF THANKS

We wish to express our sincere thanks and appreciation to our friends and relatives for their acts of kindness, floral tributes, and messages of sympathy during our recent bereavement. Our deep appreciation also to our friends and relatives who attended the services at the Toronto Crematorium. Your thoughtfulness will always be remembered.

Mrs. Yemi Miyata and family,
Mr. & Mrs. Gordon Tanaka of Toronto,
Fort William, Ont.

Greetings Omitted Due To Bereavement

SEASON'S GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. and Mrs. M. Tsujimoto,
83 Eastman Ave., London, Ont. 451-8025.

* * *

SEASON'S GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. and Mrs. Harry S. Kondo and Family,
66 Lloydminster Cres., Willowdale, Ont.

SEASON'S GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Tats and Masu Tanaka,
Tom and Pat Tanaka,
Fred and Kim Tanaka,
Jack and Katie Tanaka,
Kei and Eri Tanaka,
Roy and Jessie Tanaka,
Taro and Shizue Nishikawa.

SEASON'S GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. T. Heike and Family,
479 Plains Rd., Toronto 13, Ont.

SEASON'S GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. Haruko Sakai and Family,
Mr. and Mrs. A. Kamo, Toronto, Ont.

SEASON'S GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. and Mrs. Yagi Kaga,
Box 580, Taber, Alta. TH. 228-8557.

* * *

SEASON'S GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. Jirobei Miyazaki,
Mr. and Mrs. Eiji Miyazaki,
Mr. and Mrs. Masami Miyazaki,
Mr. and Mrs. Toshiaki Muraoka,
Mr. and Mrs Hideo Takahashi,
Mr. and Mrs. Charles M. Yoshida.

* * *

SEASON'S GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. Noshi Nagasuye,
Mr. and Mrs. Junichi Nagasuye,
Mr. and Mrs. Shigemi Nagasuye,
Mr. David Nagasuye,
Mr. Phil Nagasuye,
Mr. and Mrs. Joe Nagasuye,
Mr. and Mrs. Bus Harada,
Mr. and Mrs. Roy Heike.

SEASON'S GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. Kotomo Makino and Family,
568 John St. North, Hamilton, Ont.

* * *

SEASON'S GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. and Mrs. Nobuyoshi Wakabayashi,
Mr. and Mrs. Bernie Yokota and Family,
668 Murray Avenue, Greenfield Park, P.Q.

* * *

SEASON'S GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. and Mrs. Michi Madokoro,
25 Trailside Dr., Willowdale, Ont.

* * *

SEASON'S GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. and Mrs. Harold H. Morishita and Joan,
1166 Graham Blvd., Montreal 304, P.Q.

* * *

SEASON'S GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. Archie Miyashita,
Mr. Roy Miyashita,
Mr. and Mrs. Mack Miyashita,
Mr. and Mrs. Louis Miyashita,
Mr. and Mrs. Sam Miyashita,
Mr. and Mrs. Sam Nagata,
Mr. and Mrs. Roy Tsuji.

KAZUO G. OIYE Q.C.
BARRISTER, SOLICITOR
NOTARY PUBLIC
2 Carlton St. Toronto
Room 1805
293-4281 (Res.)

Tak Television Service
SERVING WEST METRO
PHONE 621-2228
TOSH TAKAHASHI

Thos. T. Onizuka, B.A.
BARRISTER, SOLICITOR and NOTARY PUBLIC
121 RICHMOND ST. W.
TORONTO 1
363-5002 — 691-3388 (Res.)

Buy & Sell -- Your Home
Through
Mits Kuroda
Representing
Bob Owen
Real Estate Co.
2625 Eglinton Ave. East.
Phone 266-4501 - Res. 261-2581

ASK FOR
Stan Nishimura
Luciano Cianciusi
Real Estate
1682 St. Clair Ave. W.
Toronto
Bus. 766-6191 Res. LE. 1-1089

JAMES KAMINO
T.V. Service
EM. 4-5913
(TORONTO)

SAY IT WITH FLOWERS
SHARON'S FLORIST
CITY-WIDE DELIVERY
Peter Sasaki — K. Sasaki
Bus: HO. 6-2041
Res: HO. 6-7962
[illegible] PAPE AVE., TORONTO

CROWN LIFE
Gertrude Urabe
AGENCY
Office, 43 Eglinton Ave. East
Phone 485-5087
Home phone: 449-9293

SMALL SHOE SIZES

NEW FALL STYLE ARRIVED
Ladies' shoes from
1 up to 11
Men's Scott McHales
4 up to 14
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West
Phone LE. 1-1931, Toronto

Clean Playing CJ Hockey Action

By THOMAS HORI

TORONTO.—The Dufferin and Yamada game was the cleanest game yet played in the Canadian Japanese Hockey League.

The referees gave only one penalty throughout the whole game and that was to Yamada for too many men on the ice.

Dufferin struck first with Frank Shraishi leading the way with a pass from Ken Davie.

A mad scramble in front of Yamada's new goalie Robin Walker resulted in another Dufferin goal by Ted Hayashi. The DC-men completely dominated play in the first period and it looked like another Dufferin sweep.

Ian Akiyama, using his great speed to advantage, cut through the defense and let a wrist shot go to the top right-hand corner.

John Fujiwara of Yamada made a beautiful poke check which came right to Paul Ikenouye who let a slap-shot go before goalie, Tom Andrus could move a muscle.

Wayne Shimizu concluded the scoring for Yamada with the help of John Fujiwara and Gary Tanaka.

Paul Ikenouye again spearheaded the attack for Yamada and received his second goal with exceptional sharp passing from both John Fujiwara and Gen Hamada.

Ian Akiyama, with a pass from Glen Katsuyama, come streaking around the defense and slipped the puck in the short-hand side of the net to conclude the scoring of the game.

The final score was Yamada Husky Mustangs 5, Dufferin Cleaners, 2.

Gen Hamada, Ian Akiyama, Glen Katsuyama and Gary Tanaka deserved much esteem for a game well-played.

On the other hand, Frank Shraishi was the life-blood of the DC-men.

The Japan Camera vs. Gertrude Urabe Insurance game was similar to the previous game in respect of cleanliness but it was was a much tighter game.

Urabe nosed out, Japan 3-2.

Both teams played excellent positional hockey with clean, stiff body checks.

Roger Inamoto, again showing his great ability in the corner, concentrated on getting the puck in front and Willy Naka banged it home for Japan 1-0.

Urabe came back as Dave Mitobe passed to Sam Tanaka for a breakaway.

Sam deked Danny Yamasaki and put it in the open net.

Roy Kobayashi and Paul Sunohara descended on the lone defender, Ron Kitamura. Paul decoyed Ron and attempted to pass to Roy but Ron stopped it while sliding into the corner. Paul regained possession and passed in front to Roy who slipped it under Danny.

In the second period, Urabe opened up with another goal credited to Sam Tanaka his second of the game from Dan Higashi and Pat Kitamura.

Japan now turned on full power but they didn't score until the third period.

John Hamada scored from Alfred Ikeno and Hugh Goryo.

From then on, the Insurance-men's defence held up admirably and held off the might of the photogs to scratch up another victory.

Schedule: December 8, 1968
Dufferin vs. Urabe
Japan vs. Yamada.

Twins . . .

(Continued from Page 1)

and sister, 23 years ago. She was pleased", a researcher told me."

"I knew of the superstition about twins but my mother-in-law was superstitious in another way. She welcomed them as the treasure of our home," she told me.

Meiko, her daughter, said she "loved having a twin brother" because the two could help each other with their school work.

The New Canadian

Authorized as second class mail Post Office Department, Ottawa and for payment of postage in cash

T. UMEZUKI Publisher
KEI TSUMURA English Editor
KEN MORI Japanese Editor And Advertising.

479 QUEEN ST. WEST
Toronto 2-B, Ont.
EMpire 6-5005

CLASSIFIED

Articles For Sale

XMAS SPECIAL of [illegible] Vacuums, Floor Polishers [illegible] etc. Call — Mis [illegible] SINGER COMPANY [illegible]

It is a good policy to have the RIGHT POLICY
Consult
William Wales Ltd. Insurance Agents
464 Yonge Street, Toronto
Phone 921-8171

Travel Arrangements
Anywhere — Anytime
Air—Ship—Bus—Rail
Tours—Hotel—Sightseeing
Travellers Cheques Obtainable
Travel, Accident and Baggage Insurance
BRINGING SOMEONE OVER?
Passage arranged by Steamer or Air
Call for Reservations or Information — EM. 8-9934
T. KAMEOKA
K. Iwata Travel Service
113 McCaul St., TORONTO

Paul K. Asada, D.C., N.D.
"Doctor of Chiropractic"
728A St. Clair Ave. West
(½ block West of Christie)
TORONTO
651-8060 Res. 621-1989

FIRE — THEFT — AUTO
Consult
RITZ KINOSHITA
For All Classes of
INSURANCE
Phone: PL. 9-2632
OR
PL. 5-7317

OSCAR'S Sport Shop
SKI, FISHING Specialists
NEW LOCATION
1201 Bloor Street West
LE. 2-4267

Fully Licenced
NIKKO GARDEN
Reservations: EM. 6-2164
For best arrangements
Reserve ahead of time.
VARIOUS KINDS OF SUSHI AND OTHER JAPANESE CUISINES AVAILABLE FOR FAMILY PARTIES
460 Dundas St. W.
Toronto

TORIC OPTICAL
OPTOMETRISTS
Complete Care For Your Eyes
視力鑑定士
眼鏡一切御用命に應ず
118 West Hastings St.
VANCOUVER, B.C.

For Worry Free Travel
For information and reservation contact
Furuya Travel Service
365 Spadina Ave.
Toronto 2-B, Ont.
Tel. 366-1075
Night Tel.:
Tsuyuki 535-9935
Uyeda LE. 6-1403

CHRISTMAS SALE
Many Gifts To Choose From
The Eglinwood Shop
(1558 Eglinton Ave. West at Oakwood Ave)
TEL. 782-7571
OPEN EVERY NIGHT UNTIL 9 P.M. FROM DEC. 12TH.

DUNDAS UNION STORE
YOUR SHOPPING LIST
SAKURA RICE — EGGS — MARUKIN SHOYU
SUKIYAKI MEAT — VINEGAR — MANJU — SUGAR
MANY VARIETIES OF ARARE
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
EM. 4-7692

ALL-WAY ROOFING LTD.
MEMBER OF C.R.C.A.
FLAT ROOFS
SHINGLING
EAVESTROUGHING
SHEET METAL WORK
ALCAN SIDING DEALER
TORONTO 421-3374 NISEI OWNED
TOSH NISHIJIMA "COVERING ONTARIO"
Night Calls: PL. 9-3095 HI. 7-1100

RETARDEX
Science has now found a solution to one of man's most serious problems.
RETARDEX
Now Available in Canada
Only $4. At Your Druggist

COME TO . . . .
PARAMOUNT GIFT SHOP
733 Danforth Ave., Toronto, Ont.
Japanese Gift items, Cultural Pearls, necklaces, earrings and rings.
Open Every Night Until 9 p.m.
Dec 11th to Dec. 24th

Welcome Japanese Canadian Friends
KWONGCHOW CHOP SUEY TAVERN
Special Attention on Take Out Orders
EM. 2-0020 [illegible]

Hyland Flowers
proprietor
JON ONODERA